

Annamaria Farricelli

Il giardino dell'anima

The garden of the soul



Tutti i diritti sono riservati, incluso il diritto di riproduzione integrale o parziale in qualsiasi forma.

Edizioni 2000diciassette © Dicembre 2022.

www.edizioni2000diciassette.com.

redazione@edizioni2000diciassette.com.

Ogni riferimento a fatti, cose e persone è puramente casuale e frutto della fantasia dell'autore.

...per aspera sic itur ad astra...

The Invisible

Tied to the invisible wires of the air,
I let the hands of the wind
confusing with the waves of the sea,
with my hair and my thoughts.

Then, I entrusted to the poetry the tale
of that invisible, hidden inside my gaze.

Beyond that door I never
closed the wings of the hope
and I grabbed on my strenght,
often poised on the waves, between storms,
in the cold snow.

The words shout in the silence.

You can fly upstream and,
with broken wings,
you can know the bright
World of the invisible!

L'Invisibile

Legata a fili invisibili dell'aria,
ho lasciato che le mani del vento
confondessero le onde del mare
con i miei capelli ed i miei pensieri.

Allora ho affidato alla poesia
il racconto di quell'invisibile
nascosto dal mio sguardo.

Oltre quella porta non ho mai
chiuso le ali della speranza e
mi sono aggrappata alla mia forza,
spesso in bilico sopra i marosi,
tra le tempeste, nella gelida neve.
Ma la musica può ascoltarsi ovunque.

Le parole gridano nel silenzio.
Si può volare controcorrente e,
con le ali rotte, si può conoscere
il mondo luminoso dell'invisibile!

Sez. 01

IL VIAGGIO DELLA VITA

The journey of life

Creativity

Flowers' delicacy
In the nature's temple
eyes are blind
and words are confused...

we wanted to begin our travel with these verses and this
painting

to learn to observe, to listen, to dream, to move us in front
of that "Temple" which is either inside and outside of us.

We give you flowers'delicacy.

Creatività

La delicatezza dei fiori
Nel tempio della natura
gli occhi son ciechi
e le parole sono confuse...

Abbiamo voluto iniziare il nostro viaggio con questi versi
e questo dipinto per imparare ad osservare, ad ascoltare, a
sognare, a commuoverci davanti a quel” tempio” che è dentro
e fuori di noi.

Vi regaliamo
La delicatezza dei fiori

Flowers' delicacy

In the temple of the Nature
eyes are blind
and words are confused
but the scents, the colors, the sound
reply to each other
united by invisible ties.

The temple's bell it's silent
but the sound still comes out from the flowers.

The wind spread its scents,
the intelligence its smell,
the sun Its colors.

The heart abandons himself
in a sweet defeat.

It's the harmony and beautiness of a flower
the voice that takes and speak of light.
It's the sinuous elegance that tell winter's dream
at the angels' table.

It's the emotion that shines the eyes,
the delicacy of a flower,
the emotion that wishper love.

Stay in the temple of the nature,
smell the flours and discover the eternal seduction of the life
who explode in those fireworks.

I wanted to give you the delicacy which is inside the flowers.

La delicatezza dei fiori

Nel tempio della natura
gli occhi sono ciechi
e le parole confuse.
Ma i profumi, i colori, i suoni
si rispondono
uniti da legami invisibili.
La campana del tempio tace, ma
Il suono continua ad uscire dai fiori.
Il vento ne sparge i profumi,
l'intelligenza l'odore,
il sole i colori.
Il cuore si abbandona
in una dolce sconfitta.
È l'armonia e la bellezza di un fiore
la voce che prende e parla di luce.
È l'eleganza sinuosa che racconta
i sogni dell'inverno
al tavolo degli Angeli.
È l'emozione che fa brillare gli occhi.
È la delicatezza del fiore
la commozione che sussurra amore.
Fermati nel tempio della natura,
annusa i fiori e scopri
la seduzione eterna della vita
che esplose in quei fuochi d'artificio.
Ho voluto regalarti
la delicatezza che è nei fiori.

Sez. 02

IL TEMPO

The Time

Amarcord

I traveled in the train of the life.
Every step it's a bit of my soul.
Raindrops: my memories
and every tinkling echoes in my mind.
It's the longing that runs through the lonely
way of my life,
the aromas of the instants that
strongly bring a smile!
Other steps come back, other instants, other people.
A past come back
to remind us that nothing it's forever
but keep flow within us
making us appreciate the heartrending
melancholy of "AMARCORD"

Amarcord

Ho viaggiato nel treno della vita.
Ogni sosta è un pezzetto dell'anima mia.
Gocce di pioggia i miei ricordi ed ogni
tintinnio echeggia nella mia mente.
È la nostalgia che percorre solitaria
la strada della vita,
sono i profumi degli attimi che
prepotentemente strappano un sorriso!
Ritornano altre soste, altri momenti, altre genti.
Ritorna un passato
a ricordarci che niente è per sempre
ma che continua a scorrere dentro di noi
facendoci apprezzare la bellezza struggente
della malinconia di "AMARCORD"

What's life?

Questions that crowd my mind.
Replies that do not arrive
discomfort without history nor future.

WHAT'S LIFE?

A film strip, fragmented
in countless frames
that capture moments.

Joy and desperation,
love and hate,
enthusiasm and anguish.

Feelings mixed with each other, they merge, they get distraught, they are exalted!

WHAT'S LIFE?

It's a thought, a painting, a poem.

It's a deep look inside ourselves.

It's a whirlwind of feelings.

It's a research of considerations about life.

It's to look at the World with equanimity.

WHAT'S LIFE?

It's a film strip, fragmented in countless frames!!!

Che cos'è la vita?

Domande che affollano la mente.

Risposte che non arrivano.

Malessere senza storia né futuro.

CHE COS'È LA VITA?

Una pellicola frammentata

in infiniti fotogrammi

che fissano momenti.

Gioia e disperazione,

amore e odio,

entusiasmo ed angoscia.

Emozioni che si mescolano,

si confondono, turbano, si esaltano!

CHE COS'È LA VITA?

È un pensiero, un quadro, una poesia.

E uno scrutarsi dentro.

È un vortice di sentimenti.

È cercare considerazioni sull'esistenza.

È guardare il mondo con animo sereno.

CHE COS'È LA VITA?

È una pellicola frammentata

in infiniti fotogrammi!!!

...and then was...pandemic

and then the fear came
knocking on the time's door.

Suddenly, dreams are lost.

The unknown, the inexplicable, the incomprehensible
drew up their shady veil

On the sky's windows.

I caught a piece of that sky
and I smiled to my heated fears.

I dived in that blue corner, I set off in that light frame
to catch my joyful vitality.

I've looked forward,
without to look back, no more.

I tried to smell
the flowers along the road
to believe that any day

It's the good one for loving, smiling, living the harmony of
the time. So I toasted, to my red chalice, I entrusted my dreams,
hopes, my belief in a better World

and to feel a flower
in the lawn of a perpetual spring.

... e poi fu... pandemia

E poi venne la paura
che bussò alla porta del tempo.

Di colpo i sogni si son persi.

L'ignoto, l'inspiegabile,

l'incomprensibile,

han teso il loro ombroso velo

sulle finestre del cielo.

Ma di quel cielo

ne ho catturato un frammento

ed ho sorriso alle mie arroventate paure.

Mi son tuffata in quell'angolo

d'azzurro, incamminata

in quella cornice di luce

per acciuffare la mia gioiosa vitalità.

Ho guardato avanti,

senza più voltarmi indietro.

Ho cercato di annusare

i fiori lungo la strada

per credere che ogni giorno

è giusto per amare, per sorridere,

per rivivere l'armonia del tempo.

Allora ho brindato e,

al mio calice rosso,

ho affidato sogni, speranze,

il credere in un mondo migliore

e sentirmi un fiore

nel prato di una perpetua primavera.

Maybe... Tomorrow!

Maybe tomorrow,
when everything will make sense,
I'll have the strenght to look up,
to discover the beautiness of the sky immensity
to take refuge tasting the tender hug of the sun.

Maybe tomorrow
when all my tears will be dry,
I'll have the that - knowing
to share the joy of the colours
that harmonize the life,
of shattering in the red reflections of the sunset,
maybe tomorrow,
when I give peace to my soul, only then you can hand on
me and holding me tighter, only then
you will be able to make me dream
rocking me in dreams' muffled world and, in the space
and time of a dream I'll lose myself in your arms' gentle
heat,
maybe tomorrow

I will be sure to be forever!
MAYBE... TOMORROW...!!!